

# Participación en el Desarrollo:

## Construyendo habilidades y fortaleciendo la comunidad a través de las comunicaciones en la cuenca de Laguna de Perlas

**Christine McKenzie**

York University

*Buenas noches, radioescuchas, aquí nos encontramos una vez más en esta estación, La "Caribbean Pearl", en los 99.1 FM, con su programa "Living in Progress with our Natural Resources". El tema del cual hablaremos hoy es la tala y quema de los bosques, por lo que pónganse cómodos ahora y disfruten del programa...*

agua, investigar asuntos de manejo de los recursos naturales y aprender juntos por medio del diálogo.

Esta iniciativa surgió a raíz de la ejecución de CAMP-Lab, un proyecto de investigación participativa enfocado en el manejo comunitario de los recursos naturales, en las diez comunidades situadas en la cuenca de Laguna de Perlas en la Región Autónoma del Atlántico Sur de Nicaragua (RAAS). Desde su inicio, en 1993, CAMP-Lab ha enfocado sus actividades en crear conciencia y desarrollar conocimientos entre los miembros de estas comunidades, acerca del medio ambiente, la tenencia de

Desde agosto del 2001, la iniciativa de radio y boletín informativo del Proyecto de Monitoreo de Áreas Costeras y Laboratorio (CAMP-Lab) ha sido, para la gente de Laguna de Perlas, un vehículo para contar sus historias sobre la tierra y el



la tierra, las diferencias culturales entre los grupos étnicos indígenas y los diferentes tipos de producción utilizados. Con el tiempo, y con el apoyo de CAMP-Lab, las comunidades han generado un entendimiento en torno a los recursos naturales, a través de la educación ambiental y la realización de monitoreos del agua y del bosque. Estas actividades culminaron en la propuesta de una serie de normas y usos de los recursos naturales, que los miembros de la comunidad tienen ya en mente para el área (Hostetler, 2001, CAMP-Lab et al, 1999).

La iniciativa de CAMP-Lab, en el área de comunicación con la radio y el boletín informativo, ha contribuido a estos esfuerzos incrementando el conocimiento y promoviendo conciencia acerca del cuidado de las personas hacia su medio ambiente; esto fue posible gracias al fomento de la participación en el diálogo sobre el manejo de los recursos naturales, mientras se fortalecía el sentido comunitario y las habilidades de los participantes. He tenido el privilegio de trabajar junto a CAMP-Lab como investigadora asociada al CIDCA, apoyando esta iniciativa, por lo que me complace compartir mi perspectiva en este proceso.

Esta reflexión incluirá un análisis del rol que el proyecto de comunicación CAMP-Lab ha jugado en el proceso de capacitación en la cuenca de Laguna de Perlas hasta la fecha. Para empezar esta discusión es importante explorar primero la evolución de la participación como componente de la práctica y la teoría del desarrollo. Luego será posible examinar el papel de las comunicaciones en el fortalecimiento de la comunidad y la construcción de las instituciones y, de esta manera, situar la iniciativa CAMP-Lab de Laguna de Perlas en el contexto global.

### **Raíces del Desarrollo y la Participación**

Participación puede ser una “forma velada de persuasión” que “puede ser difícil ir en su contra” (Williams 1976:76). De hecho se ha dicho que la palabra participación es un caleidoscopio, que cambia de color y de forma a voluntad de quien lo controla. En el mundo del desarrollo, atraer la participación se presenta como una práctica deseable. Sin embargo, la variedad del uso del término dificulta su definición precisa. (White, 1994).

Los teóricos consideran que la participación local es un método de trabajo de los proyectos de desarrollo, que empezó en los 50's y en los 60's, para promover la transformación social, la cual fue vista como un requerimiento para reducir la pobreza (Rahman, 1984). Durante los años 70's, cuando existía frustración por lo inefectivo de las investigaciones y planificaciones externas y “expertas” impuestas por especialistas extranjeros (Chambers, 1992), otras ideas fueron desarrolladas acerca de cómo incorporar habilidades, conocimientos y perspectivas de la gente local para combatir la pobreza. Esto incremen-



© CHRISTINE MCKENZIE

tó el enfoque en la participación, hasta que gradualmente vino a ser una tendencia del desarrollo. Para los años 80's, incluir la participación local en los proyectos de desarrollo se convirtió en una expectativa para aquellos que intentaban actuar de una manera sostenible.

Ahora, lo que está a la vanguardia en la práctica del desarrollo se resume en “participación”, la cual busca incrementar el involucramiento de la gente en la toma de decisiones sobre sus propias vidas.

Pero, no toda la participación es igual.

*Se supone que el acercamiento participativo empodera a la gente, creando las habilidades y la confianza para analizar su situación, alcanzar consenso y tomar decisiones... sin embargo, en muchos casos donde se trabajó con participación, las cosas no funcionan bien (Gruit et al, 1998:1).*

El teórico Escobar (1995) ve esto como un “atolladero en el desarrollo”, donde las nuevas medidas de desarrollo, tales como las expresiones existentes de participación, han sido inefectivas para manejar los asuntos relevantes y para imaginar una alternativa equitativa al desarrollo, y, en lugar de eso, siguen reproduciendo más metodologías dentro de las creencias existentes acerca del desarrollo.

### **¿Por qué pasa esto?**

Mientras que existe inconsistencia acerca de lo que permite un proceso participativo efectivo, algunos teóricos ofrecen guías para determinar las características que permiten juzgar el nivel y la naturaleza de una participación genuina y efectiva en una iniciativa de desarrollo. A continuación enumeramos algunas de las condiciones que los teóricos han considerado importantes en el desarrollo de la participación. Estas influyen las prácticas utilizadas por CAMP-Lab.

## Naturaleza y Grado de Participación

En un ensayo del Banco Mundial, Paul (1987) identifica diferentes grados de participación comunitaria, empezando por compartir información básica, en busca de incrementar la apropiación de los proyectos de desarrollo por la gente local. Esto se logra a través de etapas de consulta, que incluye a miembros de la comunidad en la toma de decisiones y, finalmente, empoderándolos para que empiecen a actuar dentro de los objetivos estipulados del proyecto. Desgraciadamente, el término “participación”, en muchas ocasiones, substituyó el término consulta. La intención era que los miembros de la comunidad supieran lo que estaba pasando una vez que el problema había sido definido, una metodología escogida y la duración del proyecto determinada (Henkel & Stirrat, 2001).

Found (1995) sugiere que la evaluación de un proyecto participativo de investigación debe considerar varios elementos. Entre éstos se encuentran los elementos siguientes: el grado en que el problema es colectivamente identificado, qué tipo de capacitación y motivación se les da a los participantes, el grado de organización interna con que se lleva a cabo el proyecto, cuán adecuada es la metodología a la cultura local y al contexto político, cuán replicables son los resultados a futuros proyectos y cómo se llevó a cabo la comunicación (entre los participantes, manteniendo datos del proyecto y compartiendo los resultados). Found también nota que idealmente, el criterio para la evaluación debe ser definido con anterioridad y las evaluaciones deben realizarse de manera participativa (1995).

## Participación Representativa

Se ha criticado mucho la falta de atención a las diferentes poblaciones con quienes la participación se ha llevado a cabo (Guijit, 1996a). Etzoni cree que esto se debe a una visión romántica de la comunidad, que oculta el hecho de que hay una diversidad de grupos dentro de una misma comunidad, y que estos grupos tienen perspectivas e intereses diferentes (1996). “Muy frecuentemente se supone que hay homogeneidad de intereses, mientras que en una intervención, por muy participativa que sea, unos se beneficiarán y otros perderán” (Nelson & Wright, 1995:15). En resumen, para ser efectivos, los proyectos participativos deben buscar cómo incluir grupos y gente que no están presentes en el existente círculo de líderes de una comunidad (Eyben & Ladbury, 1995).

## Compromiso hacia el Proceso

Compromiso hacia el proceso supone distinguir los ‘métodos’ de los ‘resultados’ de un proyecto. Considerar la participación como un método significa usar las capacidades de los miembros de la comunidad para lograr los objetivos de un proyecto ya definido más eficientemente, y de una manera más barata. En contraste, la participación como un ‘resultado’, se enfoca en capacitar a una comunidad para que ésta pueda es-

tablecer sus propias definiciones y acercamiento hacia el desarrollo (Nelson & Wright, 1995:1).

## Desarrollo y Participación en la Cuenca de Laguna de Perlas

Contextualizar la participación en el desarrollo de la cuenca de la Laguna de Perlas revela tendencias en los organismos no gubernamentales (ONGs) y en el involucramiento del Estado para reducir la pobreza y construir capacidad local. Estas tendencias reflejan muy cercanamente la evolución global de los modelos de participación. Fuera de la intervención foránea vinculada con los conflictos armados de los años 80’s, y el enfoque asistencialista en respuesta al huracán Juana (en 1988), y más tarde al huracán Mitch (en 1998), la historia de los proyectos de desarrollo también, aunque no uniformemente, pasa de un modelo de intervención prescriptivo a uno participativo.

Los que han colaborado con ONGs en la región comparten opiniones acerca de la historia de los proyectos de desarrollo. El trabajador comunitario Sr. Eduardo Tinkam expresa algunas de sus impresiones diciendo,

*Durante el régimen de Somoza no había ONGs trabajando aquí. Todo lo que se hacía en las comunidades era hecho por las comunidades mismas, y por los líderes locales con éstas. Después, estas organizaciones (tales como ONGs) empezaron a trabajar simplemente dando a la gente lo que creían que era lo mejor para ella (2001).*

También existe un conocimiento común acerca de las tendencias y los éxitos de los proyectos de desarrollo en Laguna de Perlas. El Sr. Wesley Williams nota que las ONGs y las organizaciones eclesásticas, como la Iglesia Central de Estudios Sociales (ICES), el Consejo Evangélico de Iglesias Pro-Alianza Denominacional (CEPAD) y el Instituto de Desarrollo Social de la Iglesia Morava (IDSIM),

*llegaron antes o durante la revolución y frecuentemente usaban una metodología para ejecutar planes pre-determinados, sin considerar las realidades locales o lo que quería la gente. Siguiendo este periodo, proyectos como los de FADCANIC y CAMP-Lab fueron muy participativos.*

En los 90’s, ONGs y el gobierno impartían muchas capacitaciones, pero “la gente todavía necesita ganar confianza y ver su propio rol en la comunidad. Mucha gente y organizaciones creen que el dinero hace un proyecto, pero eso no es la única cosa” (Williams, 2001).

El Sr. Johnny Hodgson, trabajador comunitario, hace eco a este punto de vista diciendo:

*Proyectos puramente económicos han tenido problemas porque sólo quieren lograr sus propios objetivos, pero no toman en cuenta las dificultades que la gente pueda tener. Les dan un panga, pero no están ahí para apoyarlos cuando ésta se descompone, por lo que estos proyectos no son sostenibles a largo plazo... los proyectos sociales que se enfocan en educación y en capacitación son los proyectos que han tenido más éxitos a largo plazo... (Hodgson, 2001).*

Hodgson también nota tendencias similares en la participación de las comunidades, reflexionando:

*Los proyectos de los 80's nunca intentaron ser sostenibles, fueron muy paternalistas porque se enfocaban en la sobrevivencia de la gente... En los 90's, los proyectos llegaron a la gente con un mensaje diferente. Ahora los proyectos piden cosas de las personas así como indicadores. Al principio la gente no estaba acostumbrada a este enfoque de desarrollo sostenible. Estos proyectos participativos necesitan(aban) entender las particularidades de la zona, y ser multi-étnicos –no pueden venir y decir que han consultado a la mayoría, o pensar sólo en la geografía sin representación (Hodgson, 2001).*

El sr. Larry Fox, empleado de una ONG, observa esta transición afirmando:

*En un principio los donantes venían y ejecutaban cualquier proyecto que hubieran preparado con anterioridad. Después el donante del proyecto decidía el tema, pero la gente tomaba decisiones dentro de los objetivos previamente definidos. Finalmente, con el paso del tiempo, la gente fue capaz de pedir cosas que quería. Cuando gente viene de afuera y quiere iniciar un proyecto, tiene que preguntar a los locales que es lo que realmente quieren, o el proyecto no funcionará bien (Fox, 2001).*

El Sr. Tinkam concluye: “Hay algunos proyectos que aún siguen la tradicional (consulta hacia un resultado predeterminado) manera de operar, pero eso no funciona realmente” (2001).

Las percepciones entre los miembros de una comunidad son comparables a las de las ONG locales y los trabajadores de desarrollo. Un estudio reciente con miembros de las comunidades de Laguna de Perlas y Haulover, investigando su conocimiento de los proyectos de desarrollo comunitarios en la región (un indicador de desarrollo local) revela que éste ha aumentado en un 300% desde los 80's.<sup>1</sup> Esta encuesta también mostró que los miembros de las comunidades no perciben los cambios ocurridos en los modelos de cooperación utilizados por las ONGs “externas” en la ejecución de proyectos y pro-

gramas en las comunidades durante las pasadas tres décadas. Las poblaciones locales no percibieron los cambios en las tendencias globales que sugieren que las organizaciones de desarrollo consideran la participación como un requerimiento en aras de asegurar la sostenibilidad.

Elementos indican que los líderes locales quieren ser consultados sobre cómo los procesos de participación serán definidos y llevados a cabo; y también desean estar involucrados en la manera de “prepararlos”.<sup>2</sup> Ellos también sienten que, aunque las responsabilidades compartidas y un compromiso a largo plazo en la ejecución de un proyecto exitoso sean más costosos –tomando en cuenta las creencias religiosas y espirituales locales, así como las estructuras políticas tradicionales–, tales iniciativas deben ser “vistas como una inversión en la construcción de capacidades locales y como un camino práctico y efectivo hacia la sostenibilidad de la comunidad” (Slate, 2002:32).

### **El Rol de las Comunicaciones en el Desarrollo y la Participación**

No es posible discutir la percepción y los conocimientos de la comunidad acerca del desarrollo sin hablar de las comunicaciones, puesto que las comunicaciones en sus formas variadas afectan e impactan el entendimiento local. Por esta razón, no es sorprendente que las tareas de comunicación se hayan convertido en una parte integral de los proyectos de desarrollo. Además, con el tiempo, el rol de las comunicaciones dentro del desarrollo de una comunidad y su capacitación sigue la tendencia al incremento de la participación en el desarrollo, como se exploró anteriormente.

Desde el origen de las comunicaciones en el área del desarrollo hace 50 años y hasta el presente, la diseminación de información se ha visto como la aplicación primaria de las comunicaciones en el trabajo de desarrollo. Desgraciadamente, la introducción de nuevas ideas y la información sola no pueden negociar significado y producir valores dentro de una comunidad. Diseminar información desde arriba hacia abajo para producir resultados significativos es un proceso muy largo. (Rahim, 1994).

1. Fuera de esos entrevistados, en 2002, 120 respuestas fueron hechas identificando las metas de los proyectos, recursos de apoyo y logros en el trabajo de los proyectos de ONGs en la región en el período de 1990 hasta hoy, fueron dadas hasta 40 respuestas de identificación por proyectos de ONG en los 80's.
2. En este sentido, preparar es un asunto que provee oportunidades, para los miembros de las comunidades, de ser educados, y, por lo tanto, capacitados en la preparación para la toma local de decisiones.

*Laboratorio CAMP-Lab, Haulover, 2003.*



© ALVARO RIVAS

Esto pasa porque,

*La comunicación no puede ser vista como un apéndice, o como un paquete de tareas específicas dentro de un proyecto ya establecido. Si un proyecto busca cambio social, entonces debe ser visto como una experiencia comunicativa. No es suficiente comunicar nuestro pensamiento, necesitamos pensar y trabajar comunicativamente. (Mato, 2002).*

De este pensamiento surgen las “comunicaciones participativas”, que consideran la participación como un desarrollo, a través de una conversación entre aquellos que reciben la información y las fuentes de información, en aras de reducir las desigualdades en el conocimiento y empoderar a la gente, involucrándola (Riano, 1994:6-10). Nair y White (1987) definen este proceso como unas “comunicaciones transaccionales”, o un diálogo que permite que ambos, el que envía y el que recibe mensajes, interactúen durante un período para obtener significados compartidos. Esto reconoce que el proceso de una sola y única consulta, particularmente en un contexto formal, no es un método adecuado para elaborar iniciativas participativas significativas, y que un trabajo importante se

realiza fuera de los canales formales, donde ideas y actividades nuevas no son siempre propiamente reconocidas y vinculadas a estructuras formales” (Benveniste, 1989:159).

De esta manera, cuando se usan como un componente integral de trabajo de desarrollo, las comunicaciones participativas pueden ser efectivas para mediar las diferencias entre las organizaciones de desarrollo y los miembros de la comunidad, construyendo en un proceso de mediación maneras formales e informales para expresar valores e ideales y para organizarse.

Entonces, las iniciativas de comunicaciones participativas de CAMP-Lab representan no una, sino un abanico de metodologías que buscan profundizar el diálogo en la comunidad, aumentar la producción de conocimientos y las acciones, para lograr objetivos de desarrollo definidos localmente.

Como el teórico Rahim (1994) hace notar, si seguimos examinando el éxito o el fracaso de modelos antiguos de comunicación en el desarrollo, continuaremos siendo exitosos y encaminándonos hacia una nueva dirección, incluyendo más metodologías participativas.

## El Rol de la Radio

La radio es un medio particularmente adecuado para facilitar el diálogo durante temporadas largas. Por ejemplo, la radio puede actuar como un teléfono comunitario a través del cual circulan mensajes entre áreas geográficamente aisladas, donde el acceso a otros medios de comunicación es limitado, convirtiéndola en una parte integral de la comunicación (Dagron, 2001).

La radio comunitaria, como un método específico, es vista como una forma de comunicación “por la gente y para la gente”, operando como un medio no comercial, y buscando cómo “tratar a sus radioescuchas para que sean sujetos y participantes” (Fraser & Restrepo Estrada, 2001).

La estación de radio comunitaria patrocinada por URACCAN, “Caribbean Pearl”, desempeña este importante rol en las comunidades de la cuenca de Laguna de Perlas. La radio apoya el trabajo de CAMP-Lab. Desde su inicio, en 1996, la labor de comunicaciones de URACCAN ha apoyado la red de radio emisoras de comunidades como Rosita, Siuna, Karawala y Laguna de Perlas. La iniciativa de URACCAN ha capacitado a periodistas a través de su programa de diploma en Comunicación Social, y locutores y DJ's en varias estaciones, brindando habilidades valiosas así como lecciones que han ayudado a CAMP-Lab considerablemente (URACCAN, 2000b).

## “Viviendo el Progreso con nuestros Recursos Naturales”: Comunicaciones y CAMP-Lab

La iniciativa comunicativa de CAMP-Lab se basa sobre las tendencias de la participación local en los proyectos de desarrollo, buscando el uso de prácticas participativas y sostenibles, culturalmente relevantes, en el diseño y la producción del programa de la radio y del boletín informativo.

### Construyendo la iniciativa...

En el 2001, para involucrar a más miembros de la comunidad en el proceso de compartir y discutir el uso y manejo de los recursos naturales, CAMP-Lab comenzó su iniciativa de comunicación. Esta incluye la producción del programa semanal “Living in Progress with our Natural Resources”, el cual puede ser escuchado en el 91.1 de FM Caribbean Pearl todos los miércoles, de las 3:00 a las 4:00 de la tarde, y el boletín informativo AWAKE que se publica a través de CIDCA cuatro veces al año.

Existen tres grupos de gente de la cuenca de Laguna de Perlas que están involucrados en esta iniciativa de comunicación a diferentes niveles: el personal de CAMP-Lab y miembros del comité, quienes facilitan el proceso; jóvenes, líderes, mujeres, niños, gente de negocios y representantes de ONGs en la re-

gión, que juegan un papel dentro de las comunicaciones, y finalmente, aquellos que reciben el programa de radio y el boletín informativo.

La organización de la producción implica facilitar un proceso continuo de identificación e investigación de temas relacionados con los recursos naturales, así como asuntos que la gente platica o pregunta en las comunidades. A partir de esto se invitan a los miembros de las comunidades de la cuenca, a veces desde distancias lejanas, a participar en el programa de radio o en el boletín informativo, contando sus propias historias o compartiendo opiniones sobre asuntos vinculados a los recursos naturales. Estas contribuciones toman varias formas en el programa de radio y en el boletín informativo, desde poemas hasta rompecabezas, discusiones y dibujos. A través de estas formas de comunicación, CAMP-Lab trabaja duro para involucrar a la audiencia como transmisora y receptora de información, invitándola a contestar preguntas y a participar en concursos.

### ...Construyendo Capacidad Local

Como en cualquier iniciativa de desarrollo participativo o de comunicación, el *proceso* es el producto, tanto como el programa de radio o el boletín informativo mismo. Como lo nota perspicazmente Slate,

*La participación tiene dos dimensiones: una es la tangible y la otra es menos evidente. La capacidad de la gente para identificar problemas, para monitorear o para evaluar implica niveles de participación que involucran la esfera íntima de cada individuo, y porque un cambio como éste es individual, opera con ritmos y niveles de profundidades diferentes. Estas transformaciones son frecuentemente el resultado de esfuerzos a largo plazo, y son culturalmente específicas (2002:33-34).*

En el curso del primer año de la iniciativa de comunicaciones participativas de CAMP-Lab, como asistente y observadora, pude constatar el incremento de las capacidades, el fortalecimiento del entendimiento y el cambio de actitudes, aumentando la competencia y el talento que ya existían en la región y dentro del programa.

Este proceso ha sido un continuo aprendizaje experimental, dando como resultado la oportunidad de aprender de maneras diferentes pero relacionadas. A través de experiencias concretas (practicando una habilidad), observación reflexiva (pensando en qué es lo que ves), conceptualización abstracta (pensando en cómo replicar lo que estás observando a otra situación), y experimentación activa (tratando de hacer las cosas de maneras diferentes), los participantes ponen a prueba sus habilidades, entendimiento y actitudes, “haciendo” (Kolb, 1984).

### Habilidades

Muchas habilidades prácticas continúan siendo mejoradas por medio del programa de radio de CAMP-Lab “Living in Progress with our Natural Resources”, con el uso de grabadoras, la realización de entrevistas, la selección de música que a la mayoría de la gente le gusta y el manejo del equipo de radio para realizar el programa. Esto también requiere planificación y cooperación, porque todo el equipo comparte el trabajo. Muchas de estas habilidades son usadas también en la producción del boletín informativo, además de las tareas de escritura, edición, ilustración, fotografía, planificación y diseño que contribuyeron a la formación de los individuos involucrados en la elaboración de cada edición de AWAKE.

### Entendimiento

Tal como el Sr. Tinkam señala,

*Esta comunicación es como la gente aprende. No sólo son receptores –son transmisores. No sólo importa la información que pasas a la gente, sino también lo que la gente cree que es un asunto importante y cómo la gente aprende o resuelve problemas.*

De esta manera, el entendimiento ocurrió para aquellas personas que han sido invitadas a participar en el programa de radio y en el boletín informativo, al igual que los organizadores. Según uno de los trabajadores de la comunicación, “quizá no sabemos mucho acerca de un tema, así que hablamos de él con la gente que maneja el tema, y de esta manera yo aprendo muchas cosas más.”<sup>3</sup>

3. Radio organizadores y participantes comparten sus reflexiones en el proceso y resultado de la iniciativa de comunicación anónima de CAMP-Lab.



© ALVARO RIVAS

*Transmitiendo desde Radio Caribbean Pearl, la voz de los caribeños.*

A través del aprendizaje colectivo es posible incrementar la cantidad y la calidad del conocimiento. Una variedad de gente que se involucra en la producción ha comentado sobre esto, “llenamos el hueco de lo que no sabemos juntos” y “cuando pones esa cantidad de conocimiento junta, donde a uno le hace falta una idea, otro puede contribuir algo”.

Esto no es sólo verdad para aquellos que producen el programa de radio CAMP-Lab y el boletín informativo, sino también para esos que participan en las entrevistas e interactúan con los productos finales. Los trabajadores voluntarios de la radio al igual que los radioescuchas insisten en su aprendizaje, desde “Yo escucho el programa que CAMP-Lab hace porque es muy interesante. Tú aprendes algo al escuchar a personas hablar acerca de cómo sienten ellas sus comunidades,” hasta “Yo creo que otras personas aprenden también... la gente me hace comentarios todo el tiempo acerca de lo que escuchan en el programa que hacemos”.

- *Identificación de Temas*

La identificación de temas es un importante componente del entendimiento, para que los miembros de la comunidad puedan participar en la protección de los recursos naturales. Como un anunciante comentó: “La gente ve que se necesita hablar de los problemas para hacer algo al respecto”. Compartiendo perspectivas podemos identificar y constatar la interrelación de los temas, tal como lo expresaron los residentes de la cuenca de Laguna de Perlas diciendo que “La gente dice que no podemos controlar las lagunas sin controlar el bosque, porque están tan relacionados e influyen mutuamente”.

- *Recolección de Información*

Otro componente importante en el aprendizaje es la recolección de información. El programa de radio de CAMP-Lab y el boletín informativo han facilitado esto. Un ejemplo trata de las granjas camaroneras. Por unos meses, la iniciativa en la comunicación de CAMP-Lab publicó un diálogo iniciado por miembros de la comunidad, que exploraba la relación entre el manejo de los recursos naturales y la propuesta de construir criaderos de camarones en la entrada de la Laguna de Perlas. La gente estaba interesada en aprender cómo esto podría realizarse, y lo que significaría para los pescadores artesanales de la laguna, así como el tipo de acciones que serían llevadas a cabo en el proceso.

Dada la curiosidad de la gente, un seminario sobre las granjas camaroneras fue organizado, reuniendo a miembros representantes de cada comunidad, gobiernos locales y gente de negocios para que compartieran la información y contribuyeran a las decisiones que debían ser tomadas. De esta manera, el se-

minario demostró un compromiso hacia el proceso continuo de diálogo, y los deseos de los miembros de la comunidad y sus capacidad para tomar decisiones en su propio desarrollo, como reconoce el representante del gobierno local Sr. George Allen diciendo que “ninguna decisión será tomada sin su participación... queremos tener su participación dentro del proceso de decisión” (Schuegraf, 2002).

- *Incluyendo una Participación Diversa*

CAMP-Lab ha sido históricamente señalado como un proyecto que reúne individuos de diferentes comunidades, grupos étnicos, religiones y tendencias políticas (Christie, 2002). La iniciativa de comunicación extiende esta participación invitando a un amplio rango de miembros de la comunidad a no sólo contribuir con sus palabras, sino también a participar en la producción del programa de radio CAMP-Lab y de su boletín informativo. Según un participante de la iniciativa de comunicación: “Me gusta el hecho que no sea sólo nuestra voz... me gusta cómo se involucra a toda la gente que forma parte de las diferentes comunidades”.

Mujeres, niños y jóvenes, sectores de la sociedad que no siempre asumen el liderazgo en sus comunidades, han sido activamente involucrados en el proceso. Mientras sería improbable crear una situación de diálogo donde todos los participantes fueran iguales (Kapoor, 2002), la comunicación participativa se acerca al sujeto mismo, tratando de trabajar con las tensiones que puedan existir.

El teórico Young trata este tema desde la perspectiva de que las diferencias en la comunicación deben proveer un recurso necesario para la discusión, la cual permite a los participantes intentar cooperar y alcanzar un entendimiento (1995-96). En vez de esencializar a los individuos que pertenecen a diferentes grupos, ignorando que los individuos son hechos de muchas diferentes identidades (tales como el género, la religión o la afiliación política), es más ventajoso reconocer que no hay ninguna sola categoría de identidad que determine quién es un individuo, y que esta diversidad dentro de un grupo, y dentro de los individuos puestos juntos, puede ser muy valiosa.

Young resume la ventaja de este acercamiento afirmando que la

*Confrontación con diferentes perspectivas, intereses y significados culturales enseñan a los individuos que tienen sus propias particularidades, y les revela que su propia experiencia es una de las perspectivas... y cuando esta experiencia no les lleva a cerrar el diálogo y cambiar sus preferencias a la fuerza, puede resultar en una mejor comprensión (1995-96:403).*

El verdadero reto de las comunicaciones en el área del desarrollo se encuentra en cómo controlar el poder de la diversidad y usarlo para el bien común, vinculando las diferentes maneras de ver las cosas e ideologías para llegar a un concepto u objetivo de desarrollo consensuado, sin tratar de combinar todas las formas de ver las cosas de manera irrealista, o suprimir una idea por otra (Rahim, 1994).

Bakhtin (1981) llama a esto una batalla entre “la fuerza unificadora” y la “fuerza de la diversidad” en la combinación de las voces que emergen de la comunicación, y que representa una batalla constante de las comunicaciones participativas en el desarrollo.

### Actitudes

#### • *Confianza*

En el proceso de trabajo de la iniciativa de comunicaciones participativas, las actitudes de los participantes hacia sus capacidades personales cambian, como lo reflejan las palabras de un individuo, “Yo antes asistía a juntas, pero nunca habla-

ba. Luego empecé con el programa de radio de CAMP-Lab y empecé a hablar, y hablé en la radio acerca de muchos temas que se relacionaban con los recursos naturales, y me gustó.” Las palabras de otros participantes le hacen eco, “Cuando hablé por primera vez en la radio me sentí nervioso y apenado, pero cuando empecé a hablar ese nerviosismo se fue.”

En el proceso de discutir sobre estos problemas, las actitudes también cambiaron en cuanto a los recursos naturales y la necesidad de cuidarlos. El filósofo Dewey (1997) hace notar que la articulación afecta la percepción, observando que comunicar acertadamente una percepción o experiencia a otra persona, especialmente si no es algo complicada, resultará en el cambio de la actitud de uno hacia su propia experiencia; en este caso hacia su propio rol en la sostenibilidad de los recursos naturales de la comunidad.

#### • *Expandiendo el Liderazgo*

Trabajando hacia el objetivo de una participación representativa en la iniciativa de comunicación de CAMP-Lab, e involucrando las muchas y diferentes perspectivas, esto dio como resultado la construcción de liderazgo con diferentes individuos. Se ha notado que la participación de las mujeres en este diálogo y su labor de aprendizaje sobre los recursos naturales son esenciales. A pesar de que la mujer es la que primeramente maneja los recursos naturales en muchas comunidades, recogiendo los ingredientes y preparando la comida, y considerando la preservación, también hacen casi todo el trabajo de casa y cuidan a los niños, lo cual es una limitante para cualquier forma de participación.

Por último, pero ciertamente no menos importante, está el rol que la juventud juega en la iniciativa de “comunicación participativa” de CAMP-Lab en la cuenca de Laguna de Perlas. La juventud ha jugado un papel crucial; sin su iniciativa, creatividad, dedicación y liderazgo, el éxito de esta iniciativa no hubiera sido posible. Un logro clave fue el contacto que los jóvenes establecieron con los ancianos locales y los líderes realizando entrevistas y facilitando la producción del proceso de comunicación, presentándose no sólo como los líderes del futuro sino también como los del presente. De esta manera, la promoción del liderazgo de los jóvenes representa un paso crítico para asegurar la futura sostenibilidad de las comunidades de Laguna de Perlas.

### Conclusión

Este proceso de entendimiento emergente ha sido valioso para construir conocimientos, análisis y un amplio rango de capacidades locales, mientras se intentaba responder a críticas previas sobre la participación en el desarrollo. Se espera que esta revisión del espectro de las metodologías de la participación,



© CHRISTINE MCKENZIE

El rol importante que juega la juventud en la iniciativa de comunicación de CAMP-Lab.

de los criterios de evaluación y de las experiencias y logros de CAMP-Lab, pueda apoyar futuras investigaciones sobre cómo la participación a través de la comunicación puede ser facilitada en las comunidades de una manera que sea significativa y que construya capacidad local, en aras de promover las agendas locales.

Esta historia, a pesar de ser completa, también plantea cuestionamientos que tendrán que ser investigados en el futuro. ¿Cómo podrían los proyectos de desarrollo funcionar para ase-

gurar efectivamente una participación diversa y significativa? ¿Cómo podrían las comunicaciones, tales como la radio y boletines informativos, ayudar a la gente a analizar y actuar para cuidar su medio ambiente? ¿Qué papel podría jugar la comunicación de desarrollo en el entendimiento y mediación de diferentes intereses?

Estos asuntos, como la iniciativa de comunicación de CAMP-Lab, son parte de un diálogo continuo. *(Traducción de: Nora Pierdant y Sandra Flores)*

*Gracias por el apoyo del Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA-UCA), Universidad Centroamericana (UCA), El Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (IDRC), Ayuda Popular Noruega (APN), el apoyo de la cadena de radio URACCAN y la Universidad de York.*

# Suscríbase ahora

wani

4 números

C\$ 80.00

Suscripción Nacional

US\$ 24.00

Suscripción Internacional

En caso de giro, enviar a CIDCA,  
Aptdo. postal A-189, Managua, Nicaragua  
PBX: 278 8440, 278 3923-26 [ext. 201]  
Telefax: 278 0404  
E-mail: wani@ns.uca.edu.ni  
cidca@ibw.com.ni

## Bibliografía

- Bakhtin, M.** (1981). *The Dialogical Imagination*. ed. Michael Holquist, translated by Carly Emerson and Michael Holquist. Texas: University of Texas Press.
- CAMP-Lab and the Communities of the Pearl Lagoon Basin** (1999). *Normative Management Plan of the Pearl Lagoon Municipality of Natural Resources*. (Draft) CAMP-Lab-CIDCA-UCA. Bluefields, Nicaragua.
- Chambers, R.** (1992). "Rural Appraisal: Rapid, Relaxed and Participatory" *Institute of Development Studies Discussion Paper* #311. Brighton, IDS
- Christie, P. et al.** (2000). *Taking Care of What We Have: Participatory Natural Resource Management on the Caribbean Coast of Nicaragua*. Managua: Centre for Research and Documentation of the Atlantic Coast and Ottawa: the International Development Research Centre
- Dagron, A.** (2001). *Making Waves: Stories of Participatory Communications for Social Change*. A Report to the Rockefeller Foundation. New York: The Rockefeller Foundation.
- Dewey, J.** (1997). *Democracy and Education: An Introduction to the Philosophy of Education*. New York: Free Press
- Escobar, A.** (1995). "Imagining a Post-Development Era" in *Power of Development*. pp. 211-228 ed. Jonathan Crush. NY: Routledge
- Eyben, R. & Ladbury, S.** (1995). "Popular Participation in Aid-Assisted Projects: Why More in Theory Than in Practice?" in *Power and Participatory Development: Theory and Practice*. London, UK: Intermediate Technology Publications
- Found, W.** (1995). *Participatory Research and Development: An Assessment of IDRCs Experience and Prospects*. A Report to the International Development Research Centre. Toronto: York University.
- Fox, L.** *Personal interview*. November 6, 2001
- Fraser, C. & Restrepo Estrada, S.** (2001). *Community Radio Handbook*. UNESCO.
- Gruit, I. and Kaul Shah, M.** (1998). "Waking Up to Power, Conflict and Process" in *The Myth of Community: Gender Issues in Participatory Development* UK: Intermediate Technology Publications
- Guijit, A.** (1996a). "Participation in Natural Resource Management: Blemished Past and Hopeful future? In *Making Forest Policy Work*. Conference Proceedings of the Oxford Summer Course Programme. (ed). Kate Harris, Oxford, OFI
- Henkel, H. & Stirrat, R.** (2001). "Participation as Spiritual Duty, Empowerment as Secular Subject" in *Participation: The New Tyranny?* New York: Zed Books
- Hoben, A., Peters, P. & Rocheleau, D.** (1996). *Participation and Development Assistance in Africa Policy*. Brief No. 3. Natural Resources Policy Consultative Group: U.S. Agency for International Development & World Resources Institute
- Hodgson, J.** *Personal interview*. August 6, 2001
- Hostetler, M. et al** (2001). *Research Activities and Lessons Learned by the Coastal Area Management Project – Laboratory*. unpublished article. A Report to the International Development Research Centre. Toronto: York University
- Kapoor, I.** (2002). "The Devil's in the Theory: a Critical Assessment of Robert Chambers' Work on Participatory Development" in *Third World Quarterly*. vol. 23 no. 1 pp 101-117
- Kolb, D.A.** (1984). *Experiential Learning*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall
- Mohan, Giles.** (2001). "Beyond participation: Strategies for Deeper Empowerment" in *Participation: The New Tyranny?* New York: Zed Books
- Mato, D.** (2002). *Communication for Social Change in Latin America: Contexts, Theories and Experiences*. Presentation to The Communication Initiative Partners.
- Nair, K. and White, S.** (1987a). *Participatory Message Development: A Conceptual Framework* Paper presented at the International Seminar on Development Communication, National Institute of Rural Development, Hyderabad, India
- Nelson, N. & Wright, S.** (1995). *Power and Participatory Development: Theory and Practice*. London, UK: Intermediate Technology Publications
- Paul, S.** (1987). *Community Participation in Development Projects: The World Bank Experience*. World Bank Discussion Paper No. 6 Washington, DC: The World Bank
- Rahman, A.** (1984). *Grassroots Participation and Self-Reliance: Experiences in South and South-East Asia*. New Delhi: Oxford and IBH

**Rahman, A.** (1995). "Participatory Development: Towards Liberation or Cooptation". In *Community Empowerment: A Reader in Participation and Development*. New Jersey: Zed Books

**Rahim, A.** (1994). "Participatory Communication as a Dialogical Process in Participatory Communication" in *Working for Change and Development*. London: Sage Publication

**Riano, P.** (1994). *Women in Grassroots Communication: Furthering Social Change*. London: Sage

**Schuegraf, M.** (2002). *Shrimps Farming Seminar: Pearl Lagoon, Atlantic Coast, Nicaragua*. Unpublished article. Toronto: York University

**Slate, A.** (2002). *Joint Ventures in Development in Nicaragua's South Atlantic Coast: Challenges and Opportunities*. Unpublished Master Thesis. Toronto: York University

**Thorpe, R.** (1998). *Progress, Poverty and Exclusion: An Economic History of Latin America in the 20<sup>th</sup> Century*. Baltimore: The John Hopkins University Press

**Tinkam, E.** *Personal Interview*. October 18, 2001.

**Uphoff, N.** (1985). "Fitting Projects to People" In *Putting People First: Sociological Variables in Rural Development*. Cernea, M ed. Oxford University Press, Oxford, UK pp. 369-378.

**URACCAN (2000a)**. Historia de los y las Corresponsales: Voces del Río/Awala Binka. *Bluefields, Nicaragua: URACCAN*

**URACCAN (2000b)**. Manual de Radios Comunitarias de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense. *Bluefields, Nicaragua: URACCAN*

**White, S.** (1994). "The Concept of Participation: Transforming Rhetoric to Reality" In *Participatory Communications; Working for Change and Development*. London: Sage Publications.

**Williams, R.** (1976). *Keywords*. London: Fantana

**Williams, W.** *Personal interview*. August 28, 2001

**Young, I.** (1995-96). "Difference as a resource for Democratic Communication" in *Reflections on Reason and Politics, Comparative Democracy*. Reng, W. and Buhwar, J. (eds.) Toronto: Faculty of Law, University of Toronto.



© CRISTINA GÓMEZ MIRA